

1 DOEL EN TOEPASSINGSGBIED

Deze instructie geldt voor het exporteren van:

- vers rundvlees
- vers varkensvlees
- rund- en/of varkensvleesproducten
- varkensdarmen
- varkensvet (inclusief spek) of reuzel

naar Chili en beschrijft de voorwaarden die worden gesteld aan de invoer in Chili, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van de genoemde producten naar Chili zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

2 WETTELIJKE BASIS

2.1 EU-regelgeving

- Verordening (EG) nr. 178/2002
- Verordening (EG) nr. 852/2004
- Verordening (EG) nr. 853/2004
- Verordening (EG) nr. 854/2004

2.2 Nationale wetgeving

- Gezondheids- en welzijnswet voor dieren, artikel 79.

2.3 Overige

- Bilaterale overeenkomst tussen de Europese Unie en Chili

3 DEFINITIES

n.v.t.

4 WERKWIJZE

De export van vers rundvlees, vers varkensvlees, varkensvleesproducten, rundvleesproducten, gemengde producten van rund- en varkensvlees, varkensdarmen en varkensvet (inclusief spek) of reuzel naar Chili is toegestaan.

Bedrijven die naar Chili willen exporteren moeten door de bevoegde Chileense autoriteit (SAG) worden geregistreerd. Als deze heeft doorgegeven dat het betreffende bedrijf mag exporteren, zal het bedrijf in Chili op de website van SAG vermeld worden en in het bedrijvenregistratiesysteem van de NVWA kunnen worden opgenomen.

Een registratie-aanvraag gaat in dit geval via de NVWA en via de brancheorganisatie.

Wil een bedrijf zich laten registreren dan kan het van toepassing zijnde registratieformulier voor Chili bij de brancheorganisatie opgevraagd worden. Dit formulier moet na invulling worden geverifieerd en ondertekend door de NVWA-dierenarts en dient te worden opgestuurd naar uw brancheorganisatie. Die informeert u verder over de vervolprocedure op het moment dat om een registratieformulier is verzocht.

Ook dient het bedrijf via de NVWA-site een exportregistratie Chili aan te vragen voor de betreffende activiteit(en). Overleg dit altijd ook met uw bedrijvenbeheerder.

Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend

4.1 Varkensdarmen

- *Certificaat: zie bijlage 1*

Toelichting bij het certificaat:

Algemeen voor het invullen van het certificaat in e-CertNL:

origine product = het land waar de laatste handeling aan het te exporteren product heeft plaatsgevonden. Alleen de productiedatum moet ingevuld worden. Slachtdata en dergelijke verschijnen ook niet op het certificaat.

Alleen het productiebedrijf moet ingevuld worden. Slachthuizen en dergelijke hoeven niet ingevuld te worden, wel moet belanghebbende kunnen aantonen dat het om slachthuizen binnen de EU gaat als hierom gevraagd wordt.

Bedrijven die willen exporteren moeten zijn geregistreerd in Chili en zijn opgenomen in het bedrijvenregistratiesysteem van de NVWA (zie onder 4. Werkwijze).

Verklaring II.1:

EU Member State of origin: hier wordt het exporterend land bedoeld, dus het land waar het eindproduct vandaan komt, dus Nederland. Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie [hier](#) te vinden.

TGE is niet aangifteplichtig.

Voor Nederland is op zich te verklaren dat TGE hier niet voorkomt op boerderijen omdat de ziekte heel opvallend is. De afgelopen 80 jaar is dit niet meer in Nederland voorgekomen en op grond hiervan kan er verklaard worden dat Nederland vrij is van deze ziekte.

Verklaring II.2:

II.2.1: Deze verklaring kan na controle worden afgegeven. De dieren moeten geboren, gemest en geslacht zijn in Nederland of een andere EU-lidstaat. Het is aan het bedrijf om aan te tonen dat de dieren waarvan de darmen afkomstig zijn in de EU geboren, gemest en geslacht zijn.

Indien de darmen afkomstig zijn van dieren geslacht in Nederland kan in het slachthuis aangegeven worden waar de dieren geboren en gemest zijn (bijvoorbeeld kanalisatieprotocol, geleidebiljet).

Indien de darmen afkomstig zijn uit andere landen zal belanghebbende bijvoorbeeld door middel van herkomstetikettering of (indien hierop niet voldoende wordt vermeld) een pre-certificaat (veterinaire verklaring van de bevoegde autoriteit) dit moeten aantonen.

Er zal in deze verklaring niks doorgestreept worden.

Omdat van TGE de dierziekestatus van andere landen niet bekend is, kan niet verklaard worden dat de dierziektesituatie in dat betreffende land hetzelfde is als in Nederland, moeten volgens verklaring 3 de darmen één van de daar genoemde behandelingen ondergaan.

II.2.2: Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

II.2.3: Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring II.3:

II.3.4: is de standaard behandeling die wordt toegepast. De andere behandelingen zullen nooit worden toegepast bij darmen.

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de behandeling. De eerste drie verklaringen worden standaard doorgestreept.

Verklaring II.4:

II.4.1: Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

II.4.2: De verpakking moet verzegeld en gelabeld zijn. Het label bevat de naam en het land waar de darmen zijn geproduceerd, identificatie van het product, de hoeveelheid (= het aantal slagen per vat) en het netto gewicht. Deze verklaring kan na controle van deze gegevens op het label worden afgegeven.

4.2 Varkensvet of reuzel

- *Certificaat: zie bijlage 2*

De export van varkensspek en varkensvet of -reuzel met respectievelijk de HS-codes 0209 en 1501 met dit certificaat naar Chili is mogelijk.

Toelichting bij het certificaat:

Algemeen voor het invullen van het certificaat in e-CertNL:

origine product = het land waar de laatste handeling aan het te exporteren product heeft plaatsgevonden. Alleen de productiedatum moet ingevuld worden. Slachtdata en dergelijke verschijnen ook niet op het certificaat.

Alleen het productiebedrijf moet ingevuld worden. Slachthuizen en dergelijke hoeven niet ingevuld te worden.

Bij bewaarwijze moet het volgende ingevuld worden: Omgevingstemperatuur of Gekoeld of Bevroren. Als dit letterlijk zo wordt ingevuld zal e-CertNL het juiste vakje aanvinken (dus met hoofdletter en deze termen).

Bedrijven die willen exporteren moeten zijn geregistreerd in Chili en zijn opgenomen in het bedrijvenregistratiesysteem van de NVWA (zie onder 4. Werkwijze).

Dit certificaat zal centraal via CoA afgegeven gaan worden.

Verklaring II.1:

EU Member State of origin: hier wordt het exporterend land bedoeld, dus het land waar het eindproduct vandaan komt, dus Nederland.

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie [hier](#) te vinden.

Verklaring II.2:

Het betreft hier de varkens.

Deze verklaring kan afgegeven worden als het slachthuis over een EU-erkenning beschikt. De vetten mogen alleen afkomstig zijn van erkende slachthuizen, dus kan deze verklaring afgegeven worden op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring II.3:

Het betreft hier het varkensspek, varkensvet of reuzel.

II.3.1: deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Aangezien verklaring II.1 altijd van toepassing moet zijn, kunnen de behandelingen bij II.3.2 standaard worden doorgehaald.

Verklaring II.4:

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de verpakking.

Indien dit certificaat centraal zal afgegeven worden dan moet bijvoorbeeld het etiket ge-upload worden in e-CertNL ter controle.

Verklaring 5:

Er kan alleen maar verklaard worden dat het transport op moment van laden (na controle ervan) hier aan voldoet. (beleidsbeslissing)

4.3 Vers rundvlees

- *Certificaat: zie bijlage 3*

De export van vers rundvlees met de HS-codes 0201 en 0202 met dit certificaat naar Chili is mogelijk. De HS-code moet worden ingevuld en zal op het certificaat bij box I.25 komen te staan.

Toelichting bij het certificaat:

Algemeen voor het invullen van het certificaat in e-CertNL:

Origine dier geboren = het land waar het dier geboren is.

Origine dier gemest = het land waar het dier gemest is.

De dieren mogen alleen afkomstig zijn uit EU-lidstaten.

Origine vlees = het land waar het dier geslacht is. De dieren moeten in Nederland geslacht zijn, dus origine vlees moet Nederland zijn.

Origine product = het land waar de laatste handeling aan het te exporteren product heeft plaatsgevonden. De slachtdatum moet ingevuld worden, deze datum verschijnt ook op het certificaat (box I.25).

Bij bewaarwijze moet het volgende ingevuld worden: ONGEKOELD of GEKOELD of BEVROREN. Als dit letterlijk zo wordt ingevuld zal e-CertNL het juiste vakje aanvinken (box I.18: dus met hoofdletters en deze termen).

Bij plaats van bestemming moeten de naam, het adres en de plaats van bestemming in Chili worden ingevuld (box I.12).

Ook moeten de nomenclatuur van de deelstukken en de categorie van de karkassen worden ingevuld. Deze worden onderaan het certificaat genoemd. Dat dit juist wordt ingevuld is de verantwoordelijkheid van het bedrijf. De NVWA hoeft hier niet op te controleren.

Bij het "erkenningnummer van het centrum" komt het EG-nummer te staan van het bedrijf waar de laatste handeling aan het te exporteren product heeft plaatsgevonden. Dit is dus het EG-nummer dat op de verpakking komt te staan. De naam en het adres van dit bedrijf zullen dan automatisch bij productiebedrijf verschijnen. (box I.25)

Bedrijven die willen exporteren moeten zijn geregistreerd in Chili en zijn opgenomen in het bedrijvenregistratiesysteem van de NVWA (zie onder 4. Werkwijze).

Verklaring II.1:

Als "officieel vrij" alleen voor mond-en-klauwzeer geldt kan deze verklaring afgegeven worden na controle van de dierziekte situatie in Nederland. Nederland (en de EU) is niet "officieel" vrij van besmettelijke bovine pleuropneumonie.

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie [hier](#) te vinden.

Verklaring II.2:

II.2.1 De dieren moet of geboren zijn in Nederland of zijn binnengebracht in Nederland, beide opties tegelijk kunnen niet.

Er moet gekozen worden uit of de dieren hier geboren zijn of ingevoerd zijn uit een EU-lidstaat. Origine dier geboren moet dus ingevuld worden bij deze verklaring. E-CertNL zal de niet van toepassing zijnde optie dan doorstrepen.

De dieren mogen afkomstig zijn uit de hele EU. Het land waar de dieren uit afkomstig zijn moet dezelfde diergezondheidsstatus hebben als Nederland, dus officieel vrij zijn van mond-en-klauwzeer zonder vaccinatie (geldt voor de hele EU) en vrij zijn van bovine pleuropneumonie.

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in het land van geboorte. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie [hier](#) te vinden.

Belanghebbende moet kunnen aantonen waar de dieren geboren zijn. Per dier/land combinatie moet een certificaat aangevraagd worden.

Uit deze verklaring volgt dat het land van slachten Nederland moet zijn.

II.2.2 De dieren moeten direct vanaf de boerderij naar het slachthuis vervoerd worden. Deze dieren mogen dus niet eerst naar een verzamelcentrum gebracht worden. De belanghebbende moet aantonen dat de dieren minstens 40 dagen op het laatste adres vóór de slacht verbleven hebben. De dieren mogen uit de hele EU komen, dus het hoeft hier niet alleen om Nederlandse boerderijen te gaan.

II.2.3 Nederland is goedgekeurd voor de export van vers rundvles naar Chili: dat wil zeggen dat de hele keten vanaf de boerderij tot aan de export van het vlees door Chili is goedgekeurd.

II.2.4 Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving. Klinisch zieke dieren mogen niet afgevoerd worden.

II.2.5 Het eerste deel van deze verklaring is af te geven op basis van EU- en nationale regelgeving. De dieren mogen niet in contact komen met dieren die niet aan de eisen van Chili voldoen (dus die niet aan de eisen van dit certificaat voldoen). Belanghebbende moet dit kunnen aantonen.

II.2.6 Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring II.3

II.3.1 Hier niet "permanent" maar "regulier" toezicht lezen. Dit geldt voor erkende slachthuizen, dus deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

II.3.2 De slachterijen en uitsnijderijen moeten door Chili geregistreerd zijn. Deze kan je echter niet op het certificaat invullen. Alleen het productiebedrijf en het koel- en vrieshuis zullen op het certificaat komen te staan. Bij het productiebedrijf zal het bedrijf komen te staan waar de laatste handeling aan het product heeft plaatsgevonden.

Alle bedrijven moeten wel in e-CertNL ingevuld worden zodat gecontroleerd kan worden of de bedrijven geregistreerd zijn voor export naar Chili.

II.3.3 Dieren en vlees uit gebieden die niet vrij zijn van mond-en-klauwzeer en besmettelijke bovine pleuropneumonie mogen niet geëxporteerd worden. Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

II.3.4 De bedrijven moeten de dossiers minstens twee jaar bewaren.

Verklaring II.4:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring II.5:

II.5.1 Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de temperatuur. Volgens EU-regelgeving heeft gekoeld vlees een temperatuur onder 7°C en ingevroren vlees -18°C. De eis voor gekoeld vlees is EU-overstijgend en zal daarom gecontroleerd moeten worden.

In een protocol moet duidelijk beschreven staan hoe hier aan voldaan kan worden.

II.5.2 Deze verklaring kan afgegeven worden na controle van de verpakking; deze moet nieuw zijn. De rest van de verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

II.5.3 Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

4.4 Vleesproducten

- *Certificaat: zie bijlage 4*

Dit certificaat is geschikt voor de volgende HS-codes: 02.10, 16.01, 16.02 Deze staan ook onder het certificaat genoemd a t/m d.

Dit zijn varkensvleesproducten, rundvleesproducten en gemengde producten van varkens- en rundvlees.

Toelichting bij het certificaat:

Algemeen voor het invullen van het certificaat in e-CertNL:

- De dieren en de producten mogen alleen afkomstig zijn uit EU-lidstaten.
- Origine product = het land waar de laatste handeling aan het te exporteren product heeft plaatsgevonden.
- De productiedatum moet ingevuld worden, deze verschijnt in box I.25 op het certificaat bij productiedatum.
- Bij bewaarwijze moet het volgende ingevuld worden: ONGEKOELD of GEKOELD of BEVROREN. Als dit letterlijk zo wordt ingevuld zal e-CertNL het juiste vakje aanvinken (box I.18: dus met hoofdletters en deze termen).
- De productnaam (handelsnaam) moet ingevuld worden, deze verschijnt in box I.25 op het certificaat bij "Naam".
- Bij plaats van bestemming moeten de naam, het adres en de plaats van bestemming in Chili worden ingevuld (box I.12).
- Aard van de goederen: onder verwerkte vleesproducten worden producten verstaan die zijn geproduceerd met gebruikmaking van varkensvlees, rundvlees en mengsels daarvan. Naargelang het

type verwerking kan gekozen worden uit de volgende vier categorieën (zie ook onderaan het certificaat "opmerkingen" Deel I):

1. Rauw voor rauw verwerkte vleesproducten of verse rauwe geconserveerde vleeswaren.
2. Gerijpt voor gerijpte of verzuurde rauwe verwerkte vleesproducten.
3. Langdurig geconserveerd voor langdurig geconserveerde producten.
4. Gekookt voor gekookte vleesproducten of gekookte geconserveerde vleeswaren.

Bedrijven die willen exporteren moeten zijn geregistreerd in Chili en zijn opgenomen in het bedrijvenregistratiesysteem van de NVWA (zie onder 4. Werkwijze).

Verklaring II.1:

Met de EU-lidstaat van oorsprong wordt hier Nederland bedoeld.

Nederland is door de EU officieel vrij verklaard van mond-en-klauwzeer zonder vaccinatie.

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie [hier](#) te vinden.

Verklaring II.2:

Eindproduct moet in Nederland bewerkt worden. In Nederland kennen we geen regionalisatie. Deze verklaring is alleen van toepassing op het moment er regionalisatie is. Deze verklaring zal standaard worden doorgestreept.

Verklaring II.3:

Het land van oorsprong moet dus vrij zijn, dus moet deze verklaring standaard doorgestreept worden. (zo is dit bij de kant-en-klaar producten gedaan).

Verklaring II.4:

II.4.1 Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie van de landen waar het dier geboren en gemest en geslacht is. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als er een eis op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie [hier](#) te vinden.

Voor deze verklaring moeten de origines van de dieren waar ze geboren en gemest zijn en de origine van het vlees ingevuld worden, want anders is niet te controleren of de gezondheidsstatus hetzelfde is.

Om e-CertNL automatisch deze verklaring te laten controleren is het noodzakelijk om de slachtdata (of periode) in te vullen. De bedrijven die met de export van het product te maken zullen een kanalisatieprotocol moeten schrijven waarin duidelijk beschreven staat waar de dieren vandaan komen.

II.4.2 Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

II.4.3 Hier niet "permanent" maar "regulier" toezicht lezen. Dit geldt voor erkende slachthuizen, dus deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

II.4.4 Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring II.5:

Deze verklaring kan worden afgegeven voor verwerkingsbedrijven die geregistreerd zijn voor de export naar Chili.

Verklaring II.6:

Het product moet afgesloten verpakt worden volgens EU-regelgeving. Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring II.7:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

4.5 Vers varkensvlees

- *Certificaat: zie bijlage 5*

De export van vers varkensvlees (gekoeld en ingevroren) met de HS-codes 0203 en 0206 met dit certificaat naar Chili is mogelijk.

De HS-code moet worden ingevuld en zal op het certificaat bij box I.25 komen te staan.

Toelichting bij het certificaat:

Algemeen voor het invullen van het certificaat in e-CertNL:

Origine dier geboren = het land waar het dier geboren is.

Origine dier gemest = het land waar het dier gemest is.

De dieren en het vlees mogen alleen afkomstig zijn uit EU-lidstaten.

Origine vlees = het land waar het dier geslacht is.

Origine product = het land waar de laatste handeling aan het te exporteren product heeft plaatsgevonden.

De slachtdatum en de productiedatum moeten ingevuld worden, deze data verschijnen ook op het certificaat (box I.25).

Bij bewaarwijze moet het volgende ingevuld worden: ONGEKOELD of GEKOELD of BEVROREN. Als dit letterlijk zo wordt ingevuld zal e-CertNL het juiste vakje aanvinken (box I.18: dus met hoofdletter en deze termen).

Bij plaats van bestemming moeten de naam, het adres en de plaats van bestemming in Chili worden ingevuld (box I.12).

Er is geen mogelijkheid op het certificaat om de bedrijven in te vullen, alleen het exporterend bedrijf kan ingevuld worden en zal bij box I.11 op het certificaat komen te staan.

Bedrijven die willen exporteren moeten zijn geregistreerd in Chili en zijn opgenomen in het bedrijvenregistratiesysteem van de NVWA (zie onder 4. Werkwijze).

Verklaring II.1:

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie [hier](#) te vinden.

Verklaring II.2

II.2.1 De dieren mogen afkomstig zijn uit de hele EU. Er moet dus gekeken worden of die landen ook vrij zijn van de dierziekten genoemd in II.1. Er wordt echter ook gesproken over gebied, dus hoeft niet het hele land vrij te zijn.

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie van het gebied van herkomst. Bekend moet zijn waar de dieren geboren en gemest zijn en (als het om vlees gaat) waar de dieren geslacht zijn. Het is aan de belanghebbende om dit aan te tonen.

Deze origines komen nergens op het certificaat te staan maar zijn wel nodig om de dierziekten te controleren. Deze origines moeten dus allemaal ingevuld worden (origine dier geboren, origine dier gemest, origine vlees).

E-certNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als er een eis op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie van Nederland [hier](#) te vinden.

II.2.2 Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de registratie van het bedrijf. De bedrijven moeten geregistreerd zijn voor de export naar Chili van vers varkensvlees.

De bedrijven zullen nergens op het certificaat verschijnen, maar alle bedrijven moeten wel in e-CertNL ingevuld worden zodat gecontroleerd kan worden of de bedrijven geregistreerd zijn voor de export naar Chili.

Deze verklaring is dus niet op grond van wat op het certificaat wordt ingevuld af te geven, belanghebbende zal lijsten moeten aanleveren

II.2.3 Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring II.3:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring II.4:

II.4.1 Het gaat alleen om vers (gekoeld of ingevroren) varkensvlees. Aan dit vlees mag niks worden toegevoegd, deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

II.4.2 Vervoer van het slachthuis: Hiermee wordt bedoeld het vervoer van het slachthuis naar de bedrijven die ook handelingen aan het vlees verrichten tot het moment van het verlaten van de EU. De koelketen mag dan niet onderbroken zijn. Deze verklaring is af te geven op basis van EU- en nationale regelgeving.

5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

6 TOELICHTING

In november 2019 is de instructie geactualiseerd. Het gaat om niet-inhoudelijke aanpassingen zoals naamswijzigingen en de verwijzing naar de instructie over de dierziektesituatie.

Bijlage 1: certificaat varkensdarmen

UNION EUROPEA / EUROPESE UNIE

Certificado de exportación / Exportcertificaat

I.1. Expedidor / Verzender Nombre / Naam: Dirección / Adres: País/Land:		I.2. N° de referencia del certificado / Referentienummer certificaat		I.2.a N° de referencia TRACES / TRACES referentienummer	
		I.3. Autoridad central competente / Bevoegde centrale autoriteit / Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority			
		I.4. Autoridad local competente/Bevoegde lokale autoriteit / Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority			
I.5. Destinatario / Geadresseerde Nombre / Naam: Dirección / Adres: País / Land:		I.6 N° de los certificados originales asociados / N° de los documentos de acompañamiento / Nr van de bijbehorende originele certificaten / Nr van bijbehorende documenten			
I.7. País de origen / Land van oorsprong	ISO- code	I.8. Región de origen / Regio van oorsprong	I.9. País de destino / Land van bestemming	ISO code	I.10 Régión de destino / Regio van bestemming
I.11. Lugar de origen / Plaats van oorsprong			I.12. Lugar de destino / Plaats van bestemming		
I.13. Lugar de carga / Plaats van lading			I.14. Fecha y hora de salida / Datum en tijd van vertrek		
I.15. Medio de transporte / Vervoermiddelen Aeronave / <input type="checkbox"/> Buque / <input type="checkbox"/> Treinwagon <input type="checkbox"/> Vliegtuig / Vaartuig Vehículo de <input type="checkbox"/> Otros / <input type="checkbox"/> carretera / Andere wegvoertuig Identificación/Identificatie: Número(s)/ Nummer(s):			I.16. Punto de entrada / Plaats van binnenkomst		
			I.17 CITES		
I.18. Temperatura de los productos / Temperatuur producten Ambient <input type="checkbox"/> Chilled <input type="checkbox"/> Frozen <input type="checkbox"/>			I.19. Peso bruto total / Bruto hoeveelheid		I.20. Número de bultos / Aantal verpakkingen
I.21. N° del precinto y n° del contenedor / Nr. zegel en nr. container					
I.22. Animales / Productos certificados a efectos de/Dieren / Producten gecertificeerd voor Human Consumption <input checked="" type="checkbox"/>					
I.23 Tránsito a través de un país tercero / Doorvoer door een 3e land			I.24. Para Exportación / Voor Export <input checked="" type="checkbox"/>		
I.25. Identificación de las mercancías / Identificatie van de goederen					
Número de productos / Productnr	Especies / Diersoort	Fábrica / Productiebedrijf	Número de bultos / Aantal verpakkingen	Peso neto / Nettogewicht	Tipo de embalaje / Aard van de verpakking

European Union

**(CL) Tripas de Sus escrofa domestica /
(CL) Darmen van Sus scrofa domestica (tam varken)**

II	Información sanitaria/Informatie over de gezondheid	II.a N° de referencia del certificado/ Referentienummer certicaat	II.b N° de referencia TRACES:/ TRACES referentienummer
II.1	<p>El veterinario oficial abajo firmante, certifica lo que sigue: PAÍSES BAJOS está declarado libre de Peste Porcina Africana, Fiebre Añosa, Enfermedad Vesicular del cerdo, Peste Porcina Clásica y Gastroenteritis transmisible, de acuerdo con los criterios recogidos en la versión más reciente del Código Terrestre de Sanidad Animal de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) y no se ha notificado ningún caso de. Enfermedad Vesicular del cerdo en los últimos dos años / Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart hetgeen volgt: NEDERLAND is officieel vrij verklaard van Afrikaanse varkenspest, mond-en-klauwzeer, klassieke varkenspest en TGE, in overeenstemming met de criteria bijeengebracht in de meest recente versie van de Gezondheidscode voor landdieren van de Wereldorganisatie voor diergezondheid (OIE) en er is in de laatste twee jaar geen enkele melding geweest van vesiculaire varkensziekte.</p>		
II.2	<p>Condiciones de los animales de los cuales proceden las tripas: / Voorwaarden voor de dieren waarvan de darmen afkomstig zijn:</p> <p>II.2.1 Hannacidoyhan sido criados y sacrificados [en el territorio descrito en el punto II.1]⁽¹⁾ y/o [en otro Estado Miembro o región de la UE que cumple con las condiciones establecidas en el punto II.1]⁽¹⁾ / zijn geboren, opgefokt en geslacht [in het in punt II.1 beschreven gebied]⁽¹⁾ en/of [in een andere lidstaat of regio van de EU die voldoet aan de in punt II.1 gestelde voorwaarden.]⁽¹⁾</p> <p>II.2.2 Han sido beneficiados en un matadero con control médico veterinario oficial y que cumple con las condiciones de estructura, funcionamiento e inspección sanitaria que lo autorice para exportar. / zijn geslacht in een slachterij die onder officiële veterinaire toezicht staat en die wat betreft structuur, exploitatie en sanitaire inspectie voldoet aan de voorwaarden voor uitvoer.</p> <p>II.2.3 Han sido inspeccionados pre y post mortem y reconocidos como libres de enfermedades transmisibles. / zijn voor en na het slachten geïnspecteerd en vrij verklaard van overdraagbare ziekten.</p>		
II.3	<p>Del establecimiento del origen de los animales: En los países no libres de las enfermedades señaladas en el punto II.1, las tripas fueron sometidas a uno de los siguientes tratamientos: / In de landen die niet vrij zijn van de in punt II.1 genoemde ziekten hebben de darmen een van de volgende behandelingen ondergaan:</p> <p>[II. 3.1. Tratamiento térmico de al menos 70 grados C. por 30 minutos comomínimo.](2) / thermische behandeling van ten minste 70 graden C gedurende ten minste 30 minuten.](2)</p> <p>[II. 3.2. Inmersión en ácido cítrico o láctico al 0,5% durante 5 minutos como mínimo.](2) / onderdompeling in citroen- of melkzuur van 0,5 % gedurende ten minste 5 minuten.](2)</p> <p>[II. 3.3. Desecaciónprevia salazónhasta que la relación agua1 proteína, enlazona más húmeda del productono exceda de 2.25/1.](2) / droging vóór het pekelen tot de water/eiwitverhouding in de vochtigste zone van het product niet meer bedraagt dan 2,25/1.](2)</p> <p>[II. 3.4. Las tripas fueron sometidas a salazón durante, por lo menos, 30 días con sal seca (NaCl) o con salmuera (Aw < 0.80)](2) / De darmen werden ten minste 30 dagen droog (met NaCl) of nat (Aw <0.80) gepekeld](2)</p>		
II. 4	<p>Del transporte y etiquetado: / Van het vervoer en de etikettering:</p> <p>II. 4.1 El transporte de las tripas desde el establecimiento de procedencia hasta su destino en Chile se realiza envehículos o compartimentos que aseguranla mantención de sus condiciones higiénico - sanitarias. / Het vervoer van de darmen van de plaats van herkomst tot aan de eindbestemming in Chili vindt plaats met voertuigen of compartimenten die de hygiënisch-sanitaire omstandigheden waarborgen.</p> <p>II. 4.2 El embalaje o los envases de las tripas van sellados y etiquetados. En ellos se indica el país y establecimiento de procedencia, la identificación del producto, su cantidad y peso neto. / De verpakking of de houders van de darmen is/zijn verzegeld en geëtiketteerd. Daarop wordt het land en de inrichting van herkomst, de identificatie van het product, de hoeveelheid en het nettogewicht aangegeven.</p>		
<p>Notes / Opmerkingen (1) Tachar lo que no corresponde. / Doorhalen wat niet van toepassing is (2) Tachar si no procede. / Doorhalen wat niet van toepassing is El color de la tinta del sello y de la firma será diferente del o de los caracteres impresos. / De kleur van de handtekening en van het stempel moet verschillen van die van de gedrukte tekst. El certificado deberá expedirse en español y en la lengua del Estado Miembro de la UE de origen. / Het certificaat dient in het Spaans en in de taal van de EU-lidstaat van oorsprong te worden opgesteld.</p>			

Bijlage 2: certificaat voor varkensspek, varkensvet of reuzel

UNION EUROPEA / EUROPESE UNIE				Certificado de exportación / Exportcertificaat		
I.1. Expedidor / Verzender Nombre / Naam: Dirección / Adres: País/Land:				I.2. N° de referencia del certificado / Referentienummer certificaat		
				NLD		
				I.3. Autoridad central competente / Bevoegde centrale autoriteit Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority		
				I.4. Autoridad local competente/Bevoegde lokale autoriteit Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority		
I.5. Destinatario / Geadresseerde Nombre / Naam: Dirección / Adres: País / Land:				I.6 N° de los certificados originales asociados / N° de los documentos de acompañamiento / Nr van de bijbehorende originele certificaten / Nr van bijbehorende documenten		
I.7. País de origen / Land van oorsprong		ISO-code	I.8. Región de origen / Regio van oorsprong		I.9. País de destino / Land van bestemming	
I.11. Lugar de origen / Plaats van oorsprong				I.12. Lugar de destino / Plaats van bestemming		
I.13. Lugar de carga / Plaats van lading				I.14. Fecha y hora de salida / Datum en tijd van vertrek		
I.15. Medio de transporte / Vervoermiddelen Aeronave / <input type="checkbox"/> Vliegtuig Buque / <input type="checkbox"/> Vaartuig Vagón de ferrocarril / <input type="checkbox"/> Treinwagon Vehículo de carretera / <input type="checkbox"/> wegvoertuig Otros / <input type="checkbox"/> Andere				I.16. Punto de entrada / Plaats van binnenkomst		
Identificación/Identificatie: Número(s)/ Nummer(s):				I.17 CITES		
I.18. Temperatura de los productos / Temperatuur producten Sin frío / <input type="checkbox"/> Ongekoeld Enfriado / <input type="checkbox"/> Gekoeld Congelado / <input type="checkbox"/> Bevroren				I.19. Peso bruto total / Bruto hoeveelheid		
I.21. N° del precinto y n° del contenedor / Nr. zegel en nr. container						
I.22. Animales / Productos certificados a efectos de/Dieren / Producten gecertificeerd voor Human Consumption <input checked="" type="checkbox"/>						
I.23 Tránsito a través de un país tercero / Doorvoer door een 3e land				I.24. Para Exportación / Voor Export		
I.25. Identificación de las mercancías / Identificatie van de goederen						
Número de productos / Productnr	HS-code	Fábrica / Productiebedrijf	Fecha de caducidad / Houdbaarheidsdatum	Peso neto / Netto gewicht	Subtotal Numero/cantidad / Subtotaal Aantal/Hoeveelheid	Fecha de producción / Produktiedatum

European Union

**(CL) Grasa de cerdo o manteca de cerdo /
(CL) Varkensvet of reuzel**

II	Información sanitaria/Informatie over de gezondheid	II.a N° de referencia del certificado/ Referentienummer certicaat	II.b N° de referencia TRACES:/ TRACES referentienummer
El veterinario oficial abajo firmante, certifica lo que sigue: / Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart hetgeen volgt:			
II.1	(indicar el Estado Miembro de la UE o region de origen) está oficialmente reconocido por la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) como libre de fiebre aftosa sin vacunación y está libre de peste porcina africana y peste porcina clásica con arreglo a los criterios establecidos en el correspondiente capítulo de la versión más reciente del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE; / (Vul de EU-lidstaat of het gebied van oorsprong in) is officieel door de Werelddiergezondheidsorganisatie (OIE) erkend als vrij van mond-en-klauwzeer zonder vaccinatie en is vrij van Afrikaanse varkenspest en klassieke varkenspest, overeenkomstig de criteria van het desbetreffende hoofdstuk van de recentste versie van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE;		
II.2	Los animales de los que proceden estos productos: / De dieren waarvan deze producten afkomstig zijn: II.2.1 Fueron sacrificados en un matadero autorizado por la autoridad competente, que se encuentra bajo la supervisión de un veterinario oficial y cumple con las condiciones de estructura, funcionamiento e inspección sanitaria que lo autoriza a exportar; / Zijn geslacht in een door de bevoegde autoriteit erkend slachthuis dat onder toezicht staat van een officieel dierenarts en wat betreft structuur, exploitatie en sanitaire inspectie voldoet aan de voorwaarden voor uitvoer; II.2.2 Fueron inspeccionados pre y post mortem y no mostraron signos de enfermedades transmisibles; / Zijn voor en na het slachten geïnspecteerd en vertoonden geen tekenen van overdraagbare ziekten;		
II.3	Condiciones del producto: / Voorwaarden voor het product: II.3.1. Cumple con los principios generales y específicos y demás requisitos de la legislación alimentaria de la Unión Europea y ha sido declarado apto para el consumo; / Voldoet aan de algemene en bijzondere beginselen en de overige voorschriften van de levensmiddelenwetgeving van de Europese Unie en is voor consumptie geschikt verklaard; II.3.2. En caso de que el Estado Miembro de la UE o región de origen no cumpla con las condiciones del punto I.1. la grasa de cerdo ha sido sometido a uno de los siguientes tratamientos térmicos ⁽¹⁾ : / Ingeval de EU-lidstaat of het gebied van oorsprong niet voldoet aan de voorwaarden van punt I.1. is het varkensvet onderworpen aan een van de volgende thermische behandelingen ⁽¹⁾ : o bien / [Al menos 70°C por 30 minutos como mínimo;] / hetzij [Ten minste 70 C gedurende ten minste 30 minuten;] o / of [Al menos 90°C durante 15 minutos como mínimo;] / [Ten minste 90 °C gedurende ten minste 15 minuten;] o / of [Una temperatura mínima de 80°C en un sistema de fundido continuo;] / [Ten minste 80 °C in een continu smeltsysteem;]		
II.4	Se envían los productos en embalejes sellados y etiquetados, indicando el país y el establecimiento de procedencia, la identificación del producto, su cantidad y el peso neto; / De producten worden verzonden in verzegelde en geëtiketteerde verpakkingen, waarop het land en de inrichting van herkomst, de identificatie van het product, de hoeveelheid en het nettogewicht zijn aangegeven;		
II.5.	Se transportan los productos desde el establecimiento de procedencia hasta su destino en Chile en vehículos o compartimentos que aseguren el mantenido de las condiciones higiénicas; / De producten worden van de plaats van herkomst tot aan de eindbestemming in Chili vervoerd met voertuigen of compartimenten die hygiënische omstandigheden waarborgen;		
Notas / Opmerkingen			
⁽¹⁾ Táchese lo que no proceda. / Doorhalen wat niet van toepassing is.			
<ul style="list-style-type: none"> ▪ La firma y el sello deberán ser de un color distinto al del texto impreso. / De kleur van de handtekening en van het stempel moet verschillen van die van de gedrukte tekst. ▪ El certificado deberá expedirse en español y en la lengua del Estado Miembro de la UE de origen. / Het certificaat moet in het Spaans en in de taal van de EU-lidstaat van oorsprong worden opgesteld. 			

Bijlage 3: Certificaat voor vers rundvlees

UNION EUROPEA / EUROPESE UNIE

Certificado de exportación / Export Certificaat

Parte I : Detalles relativos a la partida presentada / Deel I: Informatie betreffende de aangeboden zending					
I.1 Expedidor / Verzender Nombre / Naam: Dirección / Adres: País / Land:		I.2 N° de referencia del certificado / Referentienummer certificaat		I.2.a N° de referencia TRACES / TRACES referentienummer	
		I.3 Autoridad central competente / Bevoegde centrale autoriteit Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority (NVWA)			
		I.4 Autoridad local competente / Bevoegde lokale autoriteit Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority (NVWA)			
I.5 Destinatario / Geadresseerde: Nombre / Naam: Dirección / Adres: País / Land:		I.6 N° de los certificados originales / Nr. van bijbehorende originele certificaten		N° de los documentos de acompañamiento / Nr. van bijbehorende documenten	
I.7 País de origen / Land van oorsprong	Código ISO / ISO code	I.8 Región de origen / Regio van oorsprong	I.9 País de destino / Land van bestemming	Código ISO / ISO code	I.10 Región de destino / Regio van bestemming
HOLANDA	NL		CHILE	CL	
I.11 Lugar de origen / Plaats van oorsprong Nombre / Naam: Dirección / Adres: Número de autorización / Erkenningsnummer:		I.12 Lugar de destino / Plaats van bestemming Nombre / Naam: Número de autorización / Erkenningsnummer: Dirección / Adres: Código postal / Postcode:			
I.13 Lugar de carga / plaats van lading		I.14 Fecha y hora de salida / Datum en uur van vertrek			
I.15 Medio de transporte / Vervoermiddelen Aeronave / <input type="checkbox"/> Vliegtuig Buque / <input type="checkbox"/> Vaartuig Vehículo de carretera / <input type="checkbox"/> Otros / Andere <input type="checkbox"/> Wegvervoer Identificación / Identification Número(s) / Nummer(s):		I.16 Punto de entrada / Plaats van binnenkomst		I.17 CITES / CITES	
I.18 Temperatura de los productos / Temperatuur producten Ambient / <input type="checkbox"/> Ambiente Chilled / <input type="checkbox"/> Enfriado Frozen / <input type="checkbox"/> Congelado		I.19 Peso bruto total / Totaal bruto gewicht		I.20 Número de bultos / Aantal verpakkingen	
I.21 Número del precinto y del contenedor / Nr. zegel en nr. container					
I.22 Animales/Productos certificados a efectos de / Dieren/Producten gecertificeerd voor: Consumo humano / <input checked="" type="checkbox"/> Menselijke consumptie					
I.23 Tránsito a través de un país tercero / doorvoer door 3e land			I.24. Para Exportación / Voor Export <input checked="" type="checkbox"/>		
I.25 Identificación de las mercancías / Identificatie van de goederen					
Tipo de corte	Categoría de la canal/	Número de bultos /	Peso neto /	Fecha del sacrificio /	Número de lote /
Cut nomenclature	Category of the carcass	Aantal verpakkingen	Netto gewicht	Slachtdatum	Partij nummer
Fábrica /	Almacén frigorífico /	Número de autorización del centro /		cartón /	
Productiebedrijf	Koelhuis	Erkenningsnummer van het centrum		Aard van de verpakking	

**(CL) Carne bovino para Chile /
(CL) Rundvles voor Chili**

UNION EUROPEA / EUROPESE UNIE

Parte II: Certificación / Deel II: Certificering

II. Información sanitaria / Informatie over de gezondheid	II.a Nº de referencia del certificado/ Referentienummer certificaat	II.b. Nº de referencia TRACES / TRACES referentienummer
El veterinario oficial abajo firmante certifica lo que sigue:/ Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart hetgeen volgt:		
II.1	Países Bajos (indicar el Estado miembro de la UE de origen o la región de origen) está oficialmente libre de fiebre aftosa sin vacunación y de perineumonía contagiosa bovina./ Nederland (vul de EU-lidstaat of het gebied van oorsprong in) is officieel vrij van mond-en-klauwzeer zonder vaccinatie en besmettelijke boviene pleuropneumonie.	
o bien / hetzij	[II.2.1]	han permanecido en el territorio descrito en el punto II.1 desde su nacimiento hasta el sacrificio;] / zich vanaf hun geboorte totdat zij zijn geslacht hebben bevonden in het onder II.1. omschreven gebied;]
o bien / hetzij	[II.2.1]	han sido introducidos en el territorio descrito en el punto II.1 desde otro Estado miembro de la UE que posee las condiciones sanitarias descritas en el punto II.1;] / in het onder II.1 omschreven gebied zijn binnengebracht vanuit een andere EU-lidstaat met dezelfde gezondheidsstatus als beschreven in II.1;]
	II.2.2	han permanecido en la explotación de procedencia durante al menos cuarenta días antes de su envío directo al matadero;/ zich al ten minste 40 dagen op het bedrijf van oorsprong bevonden voordat zij rechtstreeks naar het slachthuis zijn verzonden;
	II.2.3	proceden de explotaciones que se encuentran bajo la supervisión de las autoridades competentes y han sido autorizadas a exportar; / afkomstig zijn van bedrijven die onder het toezicht van de bevoegde instantie staan en erkend zijn voor uitvoer;
	II.2.4	no han presentado síntomas de enfermedad al dejar la explotación de origen, según la información sobre la cadena alimentaria recibida junto con los animales; / toen zij het bedrijf van oorsprong verlieten geen tekenen van ziekte vertoonden op basis van de voedselketeninformatie die de dieren vergezelde;
	II.2.5	han sido transportados desde la explotación hasta un matadero autorizado en vehículos que, por obligación legal, han de ser limpiados y desinfectados previamente a la carga, sin entrar en contacto con animales que no cumplan las condiciones solicitadas por Chile; / in voertuigen die overeenkomstig de wetgeving vóór het laden moeten worden gereinigd en ontsmet, van hun bedrijf naar een erkend slachthuis zijn vervoerd, zonder daarbij in contact te komen met dieren die niet aan de door Chili vereiste voorwaarden voldoen;
	II.2.6	han sido sometidos a inspecciones ante mortem y post mortem, en las que no han presentado signos de enfermedad. / een ante- en post-mortemkeuring hebben ondergaan waarbij geen tekenen van ziekte zijn waargenomen.
II.3	El matadero y las salas de despiece: / Het slachthuis en de uitsnijderijen:	
	II.3.1	se encuentran bajo la supervisión permanente de un veterinario y cumplen lo dispuesto en la sección I del anexo III del Reglamento (CE) n.º 853/2004 y en el anexo I del Reglamento (CE) n.º 854/2004; / staan onder permanent toezicht van een officiële dierenarts en voldoen aan de voorschriften van bijlage III, sectie I, bij Verordening (EG) nr. 853/2004 en bijlage I bij Verordening (EG) nr. 854/2004;
	II.3.2	han sido aprobados por el Servicio Agrícola y Ganadero(1) de conformidad con las disposiciones aplicables y cumplen la legislación nacional y de la Unión; / zijn goedgekeurd door de SAG(1) overeenkomstig de toepasselijke bepalingen en zijn in overeenstemming met de nationale en de EU-wetgeving;
	II.3.3	solo sacrifican animales y almacenan carne procedentes de países o regiones con la misma situación sanitaria por lo que respecta a las enfermedades mencionadas en el punto II.1; / slachten uitsluitend dieren, en slaan uitsluitend vlees op, uit landen of gebieden met dezelfde gezondheidsstatus ten aanzien van de onder II.1. genoemde ziekten;

II.3.4	conservan, durante un mínimo de dos años, el certificado zoosanitario para el comercio intracomunitario de TRACES, en el que figuran la fecha de transporte, la identificación de la explotación de origen y la certificación sanitaria en la que se indica que, antes de la fecha prevista de salida, los animales no presentaban signos clínicos de enfermedad infecciosa o contagiosa. / bewaren het Traces-diergezondheidscertificaat voor handel binnen de EU gedurende ten minste twee jaar; op dat certificaat staan de datum van vervoer, de identificatie van het bedrijf van oorsprong en de gezondheidscertificering vermeld, waaruit blijkt dat de dieren vóór het geplande vertrek geen klinische tekenen van infectieziekten of besmettelijke ziekten vertoonden.
II.4	La carne destinada a la exportación: / Het uit te voeren vlees:
II.4.1	se ha obtenido, almacenado y transportado conforme a las normas específicas de higiene establecidas en el Reglamento (CE) n.º 853/2004 / is verkregen, opgeslagen en vervoerd overeenkomstig de specifieke hygiënevoorschriften van Verordening (EG) nr. 853/2004.
II.5	Transporte y envasado de la carne: / Voor het vervoer en de verpakking van het vlees geldt het volgende:
II.5.1	El transporte desde el matadero hasta el punto de salida de la UE se ha realizado en vehículos que mantienen la temperatura de la carne refrigerada entre 0 °C y 4 °C, y la de la carne congelada a -12 °C. / Het vervoer van het slachthuis naar het punt van uitgang uit de EU vond plaats in voertuigen waarin de temperatuur van gekoeld vlees tussen 0 en 4 °C wordt gehouden en die van bevroren vlees lager dan -12 °C.
I.5.2	La carne se envasó en recipientes nuevos, precintados con un sello oficial que garantiza que, una vez abierto, es evidente y fácil de comprobar que ya ha sido abierto. / Het vlees is verpakt in nieuwe recipiënten die gesloten zijn met een officieel zegel, waarbij gewaarborgd is dat na opening het bewijs van opening duidelijk aanwezig en gemakkelijk controleerbaar blijft.
I.5.3	El embalaje cumple la legislación de la UE sobre etiquetado./ De verpakking voldoet aan de EU-wetgeving inzake etikettering.

Notas / Opmerkingen

Parte I / deel I

Casilla I.11/	indicar el nombre, la dirección y el número de autorización del establecimiento de expedición./
Vak I.11	naam, adres en erkenningsnummer van de inrichting van verzending
Casilla I.25/	utilizar el código apropiado del Sistema Armonizado (SA) correspondiente a las siguientes partidas: 0201 y 0202./
Vak I.25	Gebruik de juiste code van het geharmoniseerd systeem (GS) onder de volgende rubrieken: 0201 en 0202.

Categoría de la canal(2): / Categorie van het karkas(2):

- Categoría Z: clase de conformación S, E, U, R, O y P; cobertura grasa 2, 3, 4 y 5 [en Chile: (V) «Novillito, Novillo, Vaquilla y Vaca joven», máximo cuatro dientes definitivos (10 a 34 meses de edad); cobertura grasa 1, 2 y 3]. /
Categorie Z: beveleedheidsklasse S, E, U, R, O, P; vetheidsklasse 2, 3, 4 en 5 (voor Chili: (V) "Novillito, Novillo, Vaquilla y Vaca Joven", maximum 4 vervangingstanden (10 tot 34 maanden oud); vetheidsklasse 1, 2 en 3).
- Categoría A: clase de conformación S, E, U, R, O y P; cobertura grasa 2, 3 y 4 [En Chile: (V) «Novillito, Novillo, Vaquilla y Vaca joven», máximo cuatro dientes definitivos (10 a 34 meses de edad); cobertura grasa 1, 2 y 3]. /
Categorie A: beveleedheidsklasse S, E, U, R, O, P; vetheidsklasse 2, 3 en 4 (voor Chili: (V) "Novillito, Novillo, Vaquilla y Vaca Joven", maximum 4 vervangingstanden (10 tot 34 maanden oud); vetheidsklasse 1, 2 en 3).
- Categoría C: clase de conformación S, E, U, R, O y P; cobertura grasa 2, 3 y 4, hasta 34 meses de edad [en Chile: (V) «Novillito, Novillo, Vaquilla y Vaca joven», máximo cuatro dientes definitivos (10 a 34 meses de edad); cobertura grasa 1, 2 y 3]. /
Categorie C: beveleedheidsklasse S, E, U, R, O, P; vetheidsklasse 2, 3 en 4 (maximum 34 maanden oud) (voor Chili: (V) "Novillito, Novillo, Vaquilla y Vaca Joven", maximum 4 vervangingstanden (10 tot 34 maanden oud); vetheidsklasse 1, 2 en 3).
- Categoría E: clase de conformación S, E, U, R, O y P; cobertura grasa 2, 3 y 4, hasta 34 meses de edad [en Chile: (V) «Novillito, Novillo, Vaquilla y Vaca joven», máximo cuatro dientes definitivos (10 a 34 meses de edad); cobertura grasa 1, 2 y 3]. /
Categorie E: beveleedheidsklasse S, E, U, R, O, P; vetheidsklasse 2, 3 en 4 (maximum 34 maanden oud) (voor Chili: (V) "Novillito, Novillo, Vaquilla y Vaca Joven", maximum 4 vervangingstanden (10 tot 34 maanden oud); vetheidsklasse 1, 2 en 3).
- Categoría C: clase de conformación S, E, U, R, O y P; cobertura grasa 2, 3 y 4, de 35 a menos de 42 meses de edad [en Chile: (C) «Novillo y Vaca joven», máximo seis dientes definitivos (35 a 42 meses de edad); cobertura grasa 1, 2 y 3]. /
Categorie C: beveleedheidsklasse S, E, U, R, O, P; vetheidsklasse 2, 3 en 4 (35 tot minder dan 42 maanden oud) (voor Chili: (C) "Novillo y Vaca Joven", maximum 6 vervangingstanden (35 tot 42 maanden oud); vetheidsklasse 1, 2 en 3).
- Categoría D: clase de conformación S, E, U, R, O y P; cobertura grasa 2, 3 y 4, de 35 a menos de 42 meses de edad [en Chile: (C) «Novillo y Vaca joven», máximo seis dientes definitivos (35 a 42 meses de edad); cobertura grasa 1, 2 y 3]. /
Categorie D: beveleedheidsklasse S, E, U, R, O, P; vetheidsklasse 2, 3 en 4 (35 tot minder dan 42 maanden oud) (voor Chili: (C) "Novillo y Vaca Joven", maximum 6 vervangingstanden (35 tot 42 maanden oud); vetheidsklasse 1, 2 en 3).
- Categoría D: clase de conformación S, E, U, R, O y P; cobertura grasa 2, 3 y 4, a partir de 43 meses de edad [en Chile: (U) «Vaca adulta y Vaca vieja», máximo ocho dientes definitivos (más de 43 meses de edad); cobertura grasa 1, 2 y 3]. /
Categorie D: beveleedheidsklasse S, E, U, R, O, P; gras de cobertura 2, 3 en 4 (minstens 43 maanden oud) (voor Chili: (U) "Vaca adulta y Vaca vieja", maximum 8 vervangingstanden (ouder dan 43 maanden); vetheidsklasse 1, 2 en 3. "Toros y Torunos", a partir de cuatro dientes definitivos (mayores de 24 meses); cobertura grasa 1, 2 y 3. «Bueyes», a partir de ocho dientes definitivos (mayores de 43 meses); cobertura grasa 1, 2 y 3]. /
Categorie D: beveleedheidsklasse S, E, U, R, O, P; gras de cobertura 2, 3 en 4 (minstens 43 maanden oud) (voor Chili: (U) "Vaca adulta y Vaca vieja", maximum 8 vervangingstanden (ouder dan 43 maanden); vetheidsklasse 1, 2 en 3. "Toros y Torunos" minstens 4 vervangingstanden (ouder dan 24 maanden); vetheidsklasse 1, 2 en 3. "Bueyes" minstens 8 vervangingstanden (ouder dan 43 maanden); vetheidsklasse 1, 2 en 3.

- Categoría B: clase de conformación S, E, U, R, O y P; cobertura grasa 2, 3 y 4 [en Chile: (U) «Vaca adulta y Vaca vieja», máximo ocho dientes definitivos (más de 43 meses de edad); cobertura grasa 1, 2 y 3. «Toros y Torunos», a partir de cuatro dientes definitivos (mayores de 24 meses); cobertura grasa 1, 2 y 3. «Bueyes», a partir de ocho dientes definitivos (mayores de 43 meses); cobertura grasa 1, 2 y 3]. /
Categorie B: beveleedheidsklasse S, E, U, R, O, P; vetheidsklasse 2, 3 en 4 (voor Chili: (U) "Vaca adulta y Vaca vieja", maximum 8 vervingingstanden (ouder dan 43 maanden); vetheidsklasse 1, 2 en 3. "Toros y Torunos", minstens 4 vervingingstanden (ouder dan 24 maanden); vetheidsklasse 1, 2 en 3. "Bueyes" minstens 8 vervingingstanden (ouder dan 43 maanden); vetheidsklasse 1, 2 en 3.
- Categoría C: clase de conformación S, E, U, R, O y P; cobertura grasa 2, 3 y 4, a partir de 34 meses [en Chile: (U) «Vaca adulta y Vaca vieja», máximo ocho dientes definitivos (más de 43 meses de edad); cobertura grasa 1, 2 y 3. «Toros y Torunos», a partir de cuatro dientes definitivos (mayores de 24 meses); cobertura grasa 1, 2 y 3. «Bueyes», a partir de ocho dientes definitivos (mayores de 43 meses); cobertura grasa 1, 2 y 3]. /
Categorie C: beveleedheidsklasse S, E, U, R, O, P; vetheidsklasse 2, 3 en 4 (minstens 34 maanden oud) (voor Chili: (U) "Vaca adulta y Vaca vieja", maximum 8 vervingingstanden (ouder dan 43 maanden); vetheidsklasse 1, 2 en 3. "Toros y Torunos", minstens 4 vervingingstanden (ouder dan 24 maanden); vetheidsklasse 1, 2 en 3. "Bueyes" minstens 8 vervingingstanden (ouder dan 43 maanden); vetheidsklasse 1, 2 en 3.
- Todas las categorías y clases de conformación, excepto en la categoría V, cobertura grasa 1 y 5 [en Chile: (N) Todas las categorías excepto el vacuno; sin requisitos en cuanto a la dentición; cobertura grasa 0; cobertura grasa 1, 2 y 3 afectado por contusiones. Canales con contusiones de tercer grado de cualquier tipo]. /
Alle categorieën en beveleedheidsklassen met uitzondering van categorie V, vetheidsklasse 1 en 5 (voor Chili: (N) Alle categorieën met uitzondering van slachtkalf; zonder voorschriften inzake tanden; vetheidsklasse 0; vetheidsklasse 1, 2, en 3 met kneuzingen. Karkassen met derdegraadskneuzingen).
- Categoría V: vacuno de edad inferior a ocho meses [en Chile: (O) Vacuno con dientes de leche (hasta 9 meses); sin requisito de cobertura grasa]. /
Categorie V: slachtkalf van jonger dan 8 maanden oud (voor Chili: (O) Slachtkalf met melktanden (maximum 9 maanden oud); zonder voorschriften inzake vetheidsklasse).

Nomenclatura de los cortes(3):/ Nomenclatuur deelstukken (3):

Cuartos delanteros: /Voorvoet:

Cortes deshuesados:/ Deelstukken zonder been:

- 1 - Cutaneus trunci (rose): en Chile, «Malaya» / Cutaneus trunci (rose) – voor Chili Malaya
- 2 - Músculo latissimus dorsi y músculo trapecius Pars thoracis: en Chile, «Plateada» / De spier latissimus dorsi en de spier trapecius pars thoracis – voor Chili "Plateada"
- 3 - Músculo serratus ventralis cervicis Pars dorsalis, músculo scalenus dorsalis, músculo serratus dorsalis cranialis, músculo splenius Pars caudalis, músculo rhomboideus Pars cervicalis y músculo serratus ventralis thoracis: en Chile, «Sobrecostilla» / De spieren serratus ventralis cervicis pars dorsalis, scalenus dorsalis, serratus dorsalis cranialis, splenius Pars caudalis, rhomboideus pars cervicalis en serratus ventralis thoracis. – voor Chili "Sobrecostilla"
- 4 - Brisket: en Chile, «Tapapecho» / Brisket – voor Chili "Tapapecho"
- 5 - Neck: en Chile, «Cogote» / Neck – voor Chili "Cogote"
- 6 - Chuck eye Roll: en Chile, «Huachalomo» / Chuck eye Roll - voor Chili "Huachalomo"
- 7 - Chuck Tender : en Chile, «Chocillo» / Chuck Tender - voor Chili "Chocillo"
- 8 - Blade oyster: en Chile, «Punta de paleta» / Blade oyster - voor Chili "Punta de paleta"
- 9 - Blade undercut: en Chile, «Asado del carnicero» / Blade undercut - voor Chili "Asado del carnicero"
- 10 - Blade bolar: en Chile, «Posta de paleta» / Blade bolar - voor Chili "Posta de paleta"
- 11 - Músculo biceps brachii: en Chile, «Lagarto» / De spier biceps brachii - voor Chili "Lagarto"
- 12 - Cube roll (rib eye roll): en Chile, «Lomo vetado» / Cube roll (rib eye roll) - voor Chili "Lomo vetado"
- 13 - Thin skirt (outside skirt): en Chile, «Entraña» / Thin skirt (outside skirt) - voor Chili "Entraña"

Cortes sin deshuesar/ Deelstukken met been

- 1 - Short ribs: en Chile, «Asado de tira» / Short ribs – voor Chili "Asado de tira"
- 2 - Músculos intercostales interni y músculo transversus thoracis, incluidas las partes del músculo obliquus externus abdominis, del músculo transversus abdominis y del músculo rectus abdominis: en Chile, «Aletillas» / De spieren intercostales interni en transversus thoracis, met inbegrip van de spieren obliquus externus abdominis, transversus abdominis en rectus abdominis – voor Chili "Aletillas"
- 3 - Músculos intercostales interni e intercostales externi y músculo longus colli Pars thoracicae: en Chile, «Costillas arqueadas» / De spieren intercostales interni, intercostales externi en longus colli pars thoracicae - voor Chili "Costillas arqueadas"
- 4 - Shin: en Chile, «Osobuco de mano» / Shin – voor Chili "Osobuco de mano"

Cuartos traseros: / Achtervoet:

Cortes deshuesados:/ Deelstukken zonder been:

- 1 - Striploin: en Chile, «Tapapecho» / Striploin – voor Chili "Lomo liso"
- 2 - Tenderloin: en Chile, «Filete» / Tenderloin – voor Chili "Filete"
- 3 - Rump Cap: en Chile, «Punta de ganso» / Rump Cap – voor Chili "Punta de ganso"
- 4 - Outside flat: en Chile, «Ganso» / Outside flat – voor Chili "Ganso"
- 5 - Eye Round: en Chile, «Pollo ganso» / Eye Round – voor Chili "Pollo ganso"
- 6 - Inside: en Chile, «Posta negra» / Inside – voor Chili "Posta negra"
- 7 - Knuckle: en Chile, «Posta rosada» / Knuckle – voor Chili "Posta rosada"
- 8 - Top Sirloin (top butt): en Chile, «Asiento» / Top Sirloin (top butt) – voor Chili "Asiento"
- 9 - Tri-tip: en Chile, «Punta de picaña» / Tri-tip – voor Chili "Punta de picaña"
- 10 - Thin flank: en Chile, «Tapabarriga» / Thin flank – voor Chili "Tapabarriga"
- 11 - Flank steak: en Chile, «Palanca» / Flank steak – voor Chili "Palanca"
- 12 - Thick skirt (hanging tender): en Chile, «Pollo barriga» / Thick skirt (hanging tender) – voor Chili "Pollo barriga"
- 13 - Heel muscle: en Chile, «Abastero» / Heel muscle – voor Chili "Abastero"

Cortes sin deshuesar: en Chile, «Cortes con hueso» / Deelstukken met been – voor Chili "Cortes con Hueso"

- 1 - Músculo rectus abdominis Pars cranealis, músculos intercostales externi, músculos intercostales interni, músculo serratus dorsalis caudalis, músculo latissimus dorsi, músculo transversus abdominis y músculo obliquus externus abdominis, músculo obliquus internus abdominis: en Chile, «Coludas» / De spieren rectus abdominis pars cranealis, intercostales externi, intercostales interni, serratus dorsalis caudalis, latissimus dorsi, transversus abdominis, obliquus externus abdominis en obliquus internus abdominis – voor Chili "Coludas"
- 2 - Shank: en Chile, «Osobuco de pierna» / Shank – voor Chili "Osobuco de pierna"
- 3 - Tail: en Chile, «Cola» / Tail – voor Chili "Cola"

Parte II / Deel II

- (1) <http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/importaciones-0/115/registros> / <http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/importaciones-0/115/registros>
- (2) De acuerdo con el anexo IV y la parte I del anexo VII del Reglamento (UE) n.º 1308/2013./ Overeenkomstig bijlage IV en bijlage VII, deel I, bij Verordening (EU) nr. 1308/2013

- | | |
|-----|---|
| (3) | De acuerdo con la Norma para la carne de bovino: canales y cortes, de la Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas (CEPE/ONU). / Volgens de norm voor rundsvlees (karkassen en deelstukken) van de Economische Commissie van de Verenigde Naties voor Europa (VN/ECE) |
| - | El color de la tinta del sello y de la firma deberá ser diferente del de los caracteres impresos. / De kleur van de handtekening en het stempel moet verschillen van die van de gedrukte tekst. |
| - | El certificado debe expedirse en español y en la lengua del Estado miembro de la UE de origen./ Het certificaat wordt opgesteld in het Spaans en in de taal van de EU-lidstaat van oorsprong |

Bijlage 4: certificaat voor verwerkte vleesproducten (varkensvlees/rundvlees)

UNION EUROPEA / EUROPESE UNIE

Certificado de exportación / Export Certificaat

Parte I : Detalles relativos a la partida presentada / Deel I: Informatie betreffende de aangeboden zending					
I.1 Expedidor / Verzender Nombre / Naam: Dirección / Adres: País / Land:		I.2 N° de referencia del certificado / Referentienummer certificaat		I.2.a N° de referencia TRACES / TRACES referentienummer	
		I.3 Autoridad central competente / Bevoegde centrale autoriteit Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority (NVWA)			
		I.4 Autoridad local competente / Bevoegde locale autoriteit Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority (NVWA)			
I.5 Destinatario / Geadresseerde: Nombre / Naam: Dirección / Adres: País / Land:		I.6 N° de los certificados originales / Nr. van bijbehorende originele certificaten		N° de los documentos de acompañamiento / Nr. van bijbehorende documenten	
I.7 País de origen / Land van oorsprong	Código ISO./ ISO code	I.8 Región de origen / Regio van oorsprong	I.9 País de destino / Land van bestemming	Código ISO / ISO code	I.10 Región de destino / Regio van bestemming
HOLANDA	NL		CHILE	CL	
I.11 Lugar de origen / Plaats van oorsprong Nombre / Naam: Dirección / Adres: Número de autorización / Erkenningsnummer:		I.12 Lugar de destino / Plaats van bestemming Nombre / Naam: Número de autorización / Erkenningsnummer: Dirección / Adres: Código postal / Postcode:			
I.13 Lugar de carga / plaats van lading		I.14 Fecha y hora de salida / Datum en uur van vertrek			
I.15 Medio de transporte / Vervoermiddelen Aeronave / <input type="checkbox"/> Buque / <input type="checkbox"/> Vagón de ferrocarril/ <input type="checkbox"/> Vliegtuig / Vaartuig / treinwagon Vehículo de <input type="checkbox"/> Otros / Andere <input type="checkbox"/> carretera/ Wegvervoer		I.16 Punto de entrada / Plaats van binnenkomst			
Identificación / Identification Número(s) / Nummer(s):		I.17 CITES / CITES			
I.18 Temperatura de los productos / Temperatuur producten Ambient / <input type="checkbox"/> Chilled / <input type="checkbox"/> Frozen / <input type="checkbox"/> Ambiente / Enfriado / Congelado		I.19 Peso bruto total / Totaal bruto gewicht		I.20 Número de bultos / Aantal verpakkingen	
I.21 Número del precinto y del contenedor / Nr. zegel en nr. container					
I.22 Animales/Productos certificados a efectos de / Dieren/Producten gecertificeerd voor: Consumo humano / <input checked="" type="checkbox"/> Menselijke consumptie					
I.23 Tránsito a través de un país tercero / doorvoer door 3e land			I.24. Para Exportación / Voor Export <input checked="" type="checkbox"/>		
I.25 Identificación de las mercancías / Identificatie van de goederen					
Especies/ diersoort	Nombre/ Naam	Fábrica/ Productiebedrijf	Naturaleza de la mercancía/ Aard van de goederen	Número de bultos/ Aantal verpakkingen	Fecha de fabricación/ Productiedatum

**(CL) Productos cárnicos procesados(porcino/bovino) /
(CL) Verwerkte vleesproducten (varkensvlees/rundvlees)**

UNION EUROPEA / EUROPESE UNIE

Parte II: Certificación / Deel II: Certificering		
II. Información sanitaria / Informatie over de gezondheid	II.a N° de referencia del certificado/ Referentienummer certificaat	II.b. N° de referencia TRACES / TRACES referentienummer
El veterinario oficial abajo firmante certifica lo siguiente:/ Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart hetgeen volgt:		
II.1	Países Bajos (indicar el Estado miembro de la UE o la región de origen de un Estado miembro) está oficialmente declarado por la OIE libre de fiebre aftosa sin vacunación y está libre de peste porcina africana, enfermedad vesicular porcina y peste porcina clásica con arreglo a los criterios establecidos en el capítulo correspondiente de la versión más reciente del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE./ Nederland (vul de EU-lidstaat van oorsprong in of een gebied daarvan) is officieel door de OIE erkend als vrij van mond-en-klauwzeer zonder vaccinatie en is vrij van Afrikaanse varkenspest, vesiculaire varkensziekte en klassieke varkenspest, overeenkomstig de criteria van het desbetreffende hoofdstuk van de recentste versie van de Gezondheidscode voor landdieren (Terrestrial Animal Health Code) van de Werelddiergezondheidsorganisatie (OIE).	
II.2.	[En caso de regionalización, el matadero y la planta procesadora están situados en la región libre de enfermedad mencionada en el punto II.1(2).] [In geval van regionalisatie bevinden het slachthuis en het verwerkingsbedrijf zich in het gebied dat vrij is van de in punt II.1 vermelde ziekten(2).]	
II.3	En caso de que el Estado miembro de origen o una región en la que los productos han sido procesados no cumplan las condiciones del punto II.1, solo podrán exportar a Chile productos cárnicos procesados sometidos a un tratamiento térmico en el que la temperatura medida en el centro del producto no sea inferior a 68 °C durante treinta minutos(2)./ Indien de EU-lidstaat van oorsprong of een gebied waar de producten werden bewerkt niet voldoen aan de voorwaarden van punt II.1, kunnen enkel verwerkte vleesproducten die een hittebehandeling hebben ondergaan bij een temperatuur van minimaal 68 °C gedurende 30 minuten, waarbij een minimumtemperatuur van 68 °C wordt gemeten in de kern van het product naar Chili worden uitgevoerd(2).	
II.4	La carne procede de animales que: / Het vlees is verkregen van dieren die:	
II.4.1	han nacido, han sido criados y han sido sacrificados en el territorio descrito en el punto II.1, en un Estado miembro de la Unión Europea o en una región de un Estado miembro cuya calificación sanitaria es la contemplada en el punto II.1;/ zijn geboren, gefokt en geslacht in het onder II.1 bedoelde gebied of in een lidstaat van de EU of een gebied daarvan met dezelfde diergezondheidsstatus als onder punt II.1 beschreven;	
II.4.2	no han sido sacrificados como consecuencia de programas de erradicación de enfermedades infecto-contagiosas o parasitarias ni proceden de zonas con restricciones cuarentenarias propias de la especie;/ niet zijn geslacht in het kader van uitroeiingsprogramma's voor infectieziekten, besmettelijke of parasitaire ziekten en niet afkomstig zijn uit gebieden waar voor die soort specifieke quarantainebeperkingen gelden;	
II.4.3	han sido sacrificados en un matadero autorizado por la autoridad competente, sometido a la supervisión permanente de un veterinario oficial y que cumple los requisitos de la sección I del anexo III del Reglamento (CE) n.º 853/2004 y del anexo I del Reglamento (CE) n.º 854/2004;/ geslacht zijn in een slachthuis dat door de bevoegde autoriteit is erkend, onder permanent toezicht van een officiële dierenarts staat en voldoet aan de voorschriften van bijlage III, sectie I, bij Verordening (EG) nr. 853/2004 en bijlage I bij Verordening (EG) nr. 854/2004;	
II.4.4	han sido inspeccionados pre y post mortem y reconocidos libres de enfermedades transmisibles / voor en na het slachten zijn geïnspecteerd en vrij verklaard van overdraagbare ziekten.	
II.5	El producto ha sido elaborado en una planta procesadora autorizada por el Servicio Agrícola y Ganadero para exportar a Chile(1)./ Het product is vervaardigd in een verwerkingsbedrijf dat door de dienst voor Landbouw en Veehouderij(1) is goedgekeurd voor de uitvoer naar Chili.	
II.6	Los productos se envían en embalajes precintados y etiquetados con arreglo a las normas del Codex, con la indicación del país y del establecimiento de origen, la identificación del producto y el peso neto./ De producten worden verzonden in volgens de voorschriften van de Codex verzegelde en geëtiketteerde verpakkingen, waarop het land en de inrichting van herkomst, de identificatie van het product en het nettogewicht zijn aangegeven.	
II.7	Los productos se transportan desde el establecimiento de procedencia hasta su destino en Chile en vehículos o compartimentos que garantizan el mantenimiento de sus condiciones higiénicas./ De producten worden van de plaats van herkomst tot aan de eindbestemming in Chili vervoerd met voertuigen of compartimenten die hygiënische omstandigheden waarborgen.	

Notas / Opmerkingen

Parte I / deel I

Casilla I.11/ Lugar de origen: nombre y dirección del establecimiento de expedición./
Vak I.11 Plaats van oorsprong: naam en adres van de inrichting van verzending.
Casilla I.19/ Vak I.19 Peso bruto total: indicar el peso bruto total y el peso neto total en kilogramos./
I.19 Totaal brutogewicht: geef het totale bruto- en nettogewicht aan in kg.
Casilla I.25/ Código aduanero y título: utilizar el código correspondiente del Sistema Armonizado (SA) de las siguientes partidas: 0210, 16.01, 16.02./
Vak I.25 Douanecode en titel: gebruik de juiste code van het geharmoniseerd systeem (GS) onder de volgende rubrieken: 02.10, 16.01, 16.02

Fábrica: indicar el número de autorización del establecimiento./

Verwerkingsbedrijf: geef het erkenningsnummer van de inrichting aan.

Naturaleza de la mercancía: Se considerarán productos cárnicos procesados los elaborados con carne de porcino, de bovino o mezclas de ambas. Dependiendo del tipo de procesamiento se distinguirán cuatro categorías a los efectos del presente certificado:/

Aard van de goederen: onder verwerkte vleesproducten worden producten verstaan die zijn geproduceerd met gebruikmaking van varkensvlees, rundvlees en mengsels daarvan. Naargelang van het type verwerking worden voor de doeleinden van dit certificaat vier categorieën onderscheiden:

Seleccionar:/ Selecteer:

- a) a) crudos: productos cárnicos procesados crudos o cecinas crudas frescas, es decir, productos que como consecuencia de su elaboración no sufren una disminución significativa de sus valores de agua residual (Aw) y pH en comparación con la carne fresca (por ejemplo, longaniza, chorizo fresco, choricillos y otros);/
rauw voor rauwe verwerkte vleesproducten of verse rauwe geconserveerde vleeswaren; d.w.z. producten waarvoor ten gevolge van het productieproces geen aanzienlijke vermindering van het restwatergehalte (Aw) en de pH-waarden heeft plaatsgevonden in vergelijking met vers vlees (bv. longaniza, verse chorizo, choricillos en andere);
- b) madurados: productos cárnicos procesados crudos madurados o acidificados, ahumados o no, es decir, productos que como consecuencia de su elaboración sufren una disminución significativa de sus valores de agua residual (Aw) y pH en comparación con la carne fresca (por ejemplo, salame, salamines, chorizo riojano y otros);/
gerijpt voor gerijpte of verzuurde rauwe verwerkte vleesproducten; d.w.z. producten, al dan niet gerookt, waarvoor ten gevolge van het productieproces een aanzienlijke vermindering van het restwatergehalte (Aw) en de pH-waarden heeft plaatsgevonden in vergelijking met vers vlees (bv. salame, salamines en chorizo riojano en andere);
- c) curados: productos cárnicos curados, es decir, productos sometidos a salazón y maduración durante al menos ocho meses (por ejemplo, jamón serrano, jamón ibérico, jamón de Parma y otros); langdurig geconserveerd voor langdurig geconserveerde vleesproducten; d.w.z. gezouten en ten minste acht maanden gerijpt (bv. serranoham, ibericoham, parmaham en andere);
- d) cocidos: productos cárnicos procesados cocidos o cecinas cocidas, es decir, productos que, independientemente de su forma de elaboración, son sometidos a un tratamiento térmico en el que la temperatura medida en el centro del producto no sea inferior a 68 °C durante treinta minutos o a otro tratamiento térmico equivalente. / gekookt voor gekookte verwerkte vleesproducten of gekookte geconserveerde vleeswaren; d.w.z. producten die ongeacht het productieproces, een hittebehandeling bij een temperatuur van minimaal 68 °C gedurende 30 minuten, waarbij een minimumtemperatuur van 68 °C wordt gemeten in de kern van het product, of een andere gelijkwaardige hittebehandeling hebben ondergaan.

Parte II / deel II

- (1) <http://www.sag.cl/ambitos-de-accion/habilitacion-de-establecimientos/1714/registros> <http://www.sag.cl/ambitos-de-accion/habilitacion-de-establecimientos/1714/registros>
- (2) Tácheselo que no proceda. Doorhalen wat niet van toepassing is.
 - El color de la tinta del sello y de la firma deberá ser diferente del de los caracteres impresos. De kleur van de handtekening en het stempel moet verschillen van die van de gedrukte tekst.
 - El certificado debe expedirse en español y en la lengua del Estado miembro de la UE de origen. Het certificaat wordt opgesteld in het Spaans en in de taal van de EU-lidstaat van oorsprong.

Bijlage 5. Certificaat voor vers varkensvlees (gekoeld of ingevroren)

UNION EUROPEA / EUROPESE UNIE

Certificado de exportación / Export Certificaat

Parte I : Detalles relativos a la partida presentada / Deel I: Informatie betreffende de aangeboden zending					
I.1 Expedidor / Verzender		I.2 N° de referencia del certificado / Referentienummer certificaat		I.2.a N° de referencia TRACES / TRACES referentienummer	
Nombre / Naam:					
Dirección / Adres:		I.3 Autoridad central competente / Bevoegde centrale autoriteit Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority (NVWA)			
País / Land:		I.4 Autoridad local competente / Bevoegde lokale autoriteit Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority (NVWA)			
I.5 Destinatario / Geadresseerde:		I.6 N° de los certificados originales / Nr. van bijbehorende originele certificaten		N° de los documentos de acompañamiento / Nr. van bijbehorende documenten	
Nombre / Naam:					
Dirección / Adres:					
País / Land:					
I.7 País de origen / Land van oorsprong	Código ISO./ ISO code	I.8 Región de origen / Regio van oorsprong	I.9 País de destino / Land van bestemming	Código ISO / ISO code	I.10 Región de destino / Regio van bestemming
HOLANDA	NL		CHILE	CL	
I.11 Lugar de origen / Plaats van oorsprong		I.12 Lugar de destino / Plaats van bestemming			
Nombre / Naam:		Nombre / Naam:			
Dirección / Adres:		Número de autorización / Erkenningsnummer:			
Número de autorización / Erkenningsnummer:		Dirección / Adres:			
		Código postal / Postcode:			
I.13 Lugar de carga / plaats van lading		I.14 Fecha y hora de salida / Datum en uur van vertrek			
I.15 Medio de transporte / Vervoermiddelen		I.16 Punto de entrada / Plaats van binnenkomst			
Aeronave / <input type="checkbox"/> Vliegtuig Buque / <input type="checkbox"/> Vaartuig Vehículo de carretera / <input type="checkbox"/> Wegvervoer Otros / Andere <input type="checkbox"/> Vagón de ferrocarril / <input type="checkbox"/> treinwagon					
Identificación / Identification Número(s) / Nummer(s):		I.17 CITES / CITES			
I.18 Temperatura de los productos / Temperatuur producten		I.19 Peso bruto total / Totaal bruto gewicht		I.20 Número de bultos / Aantal verpakkingen	
Ambient / <input type="checkbox"/> Ambiente Chilled / <input type="checkbox"/> Enfriado Frozen / <input type="checkbox"/> Congelado					
I.21 Número del precinto y del contenedor / Nr. zegel en nr. container					
I.22 Animales/Productos certificados a efectos de / Dieren/Producten gecertificeerd voor: Consumo humano / <input checked="" type="checkbox"/> Menselijke consumptie					
I.23 Tránsito a través de un país tercero / doorvoer door 3e land			I.24. Para Exportación / Voor Export <input checked="" type="checkbox"/>		
I.25 Identificación de las mercancías / Identificatie van de goederen					
Especies/ Soort	Fecha del sacrificio / Slachtdatum	Fecha de producción / Produktiedatum	Tipo de embalaje / Aard van de verpakking	Peso neto / Netto gewicht	Número de bultos / Aantal verpakkingen

**UNION EUROPEA /
EUROPESE UNIE**

**(CL) Carne de porcino refrigerada o congelada/
(CL) Gekoeld / ingevroren varkensvlees**

Parte II: Certificación / Deel II: Certificering		
II. Información sanitaria / Informatie over de gezondheid	II.a N° de referencia del certificado/ Referentienummer certificaat	II.b. N° de referencia TRACES / TRACES referentienummer
<p>El veterinario oficial abajo firmante certifica lo que sigue:/ Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart hetgeen volgt:</p>		
<p>II.1.</p>	<p>Países Bajos (indicar el Estado miembro de la UE de origen o la región de origen) está oficialmente reconocido por la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) como libre de fiebre aftosa sin vacunación, peste porcina africana, enfermedad vesicular porcina y peste porcina clásica con arreglo a los criterios establecidos en el correspondiente capítulo de la versión más reciente del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE./</p> <p>Nederland (vul de EU-lidstaat van oorsprong in of een gebied daarvan) is officieel door de OIE erkend als vrij van mond-en-klauwzeer zonder vaccinatie en is vrij van Afrikaanse varkenspest, vesiculaire varkensziekte en klassieke varkenspest, overeenkomstig de criteria van het desbetreffende hoofdstuk van de recentste versie van de Gezondheidscode voor landdieren (Terrestrial Animal Health Code) van de Werelddiergezondheidsorganisatie (OIE).</p>	
<p>II.2.</p>	<p>La carne fresca procede de animales que: / Het verse vlees is verkregen van dieren die:</p> <p>II.2.1. Han nacido y han sido criados y sacrificados en el territorio descrito en el punto II.1 o en un país o una región de este con estatus zoonosanitario similar al indicado en el punto; / zijn geboren, gefokt en geslacht in het onder II.1 bedoelde gebied of in een land of een gebied daarvan met vergelijkbare diergezondheidsstatus als onder punt II.1 beschreven;</p> <p>II.2.2. Han sido sacrificados en un establecimiento autorizado por el servicio agrícola y ganadero (SAG) para exportar a Chile(1); / zijn geslacht in een inrichting die door de SAG gekwalificeerd is om naar Chili uit te voeren(1);</p> <p>II.2.3. Han sido sometidos a inspección ante mortem y post mortem y no han mostrado signos de enfermedades transmisibles. / een ante- en postmortemkeuring hebben ondergaan, waarbij geen enkel teken van overdraagbare ziekten is gevonden.</p>	
<p>II.3.</p>	<p>La carne: cumple todos los principios y requisitos generales y específicos de la legislación alimentaria de la UE y se ha declarado apta para el consumo humano. / Het vlees: voldoet aan alle algemene en specifieke beginselen en voorschriften van de EUvoedingsmiddelenwetgeving en is geschikt bevonden voor menselijke consumptie.</p>	
<p>II.4.</p>	<p>Almacenamiento y transporte:/ Opslag en vervoer:</p> <p>II.4.1. La refrigeración y la congelación son los únicos métodos de conservación; no se han utilizado antisépticos, antibióticos ni cualquier otro aditivo químico o biológico; / Koelen/invriezen is de enige conserveringsmethode; er worden geen antiseptica, antibiotica of andere chemische of biologische toevoegingsmiddelen gebruikt;</p> <p>II.4.2. El transporte del matadero al punto de salida de la UE se ha llevado a cabo en vehículos que garantizan el mantenimiento de la temperatura y las condiciones higiénicas y sanitarias./ Het vervoer van het slachthuis naar het punt van uitgang uit de EU vindt plaats in voertuigen die de temperatuur constant houden en de hygiënische en sanitaire omstandigheden waarborgen.</p>	
<p>Notas / Opmerkingen</p> <p>Parte I / deel I</p> <p>Casilla I.11/ Vak I.11 (1)</p> <p>Lugar de origen: debe indicarse si el establecimiento de origen es un matadero (SH), una sala de despiece (CP) o un almacén frigorífico (CS) / Plaats van oorsprong: geef aan of de inrichting van oorsprong een slachthuis, een uitsnijderij of een koelhuis is http://www.sag.gob.cl/pendocs/asp/pagDefault.asp?boton=Doc51&argInstanciaId=51&argCarpetalId=1394&argTreeNodosAbiertos=(1394)(-51)&argTreeNodoActual=1394&argTreeNodoSel=8/ http://www.sag.gob.cl/pendocs/asp/pagDefault.asp?boton=Doc51&argInstanciaId=51&argCarpetalId=1394&argTreeNodosAbiertos=(1394)(-51)&argTreeNodoActual=1394&argTreeNodoSel=8/</p> <ul style="list-style-type: none"> • El color de la tinta del sello y de la firma será diferente del de los caracteres impresos./ De kleur van de handtekening en van het stempel moet verschillen van die van de gedrukte tekst. • El certificado se expedirá en español y en la lengua del Estado miembro de la UE de origen./ Het certificaat wordt opgesteld in het Spaans en in de taal van de EU-lidstaat van oorsprong 		